

ИНИЦИАТИВА

Первый раз – в русский класс!

8 августа все школьники земли Гессен сели за парты. Во Франкфурте-на-Майне распахнула двери первая в этой земле и одна из первых в Германии двуязычная школа.

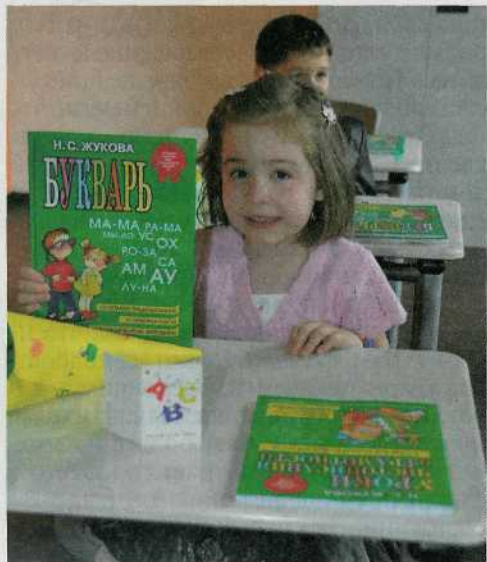


ФОТО ПРЕДОСТАВЛЕНО АВТОРОМ

Здравствуй, школа!

Здесь все необычно: класс для занятий и так называемая «тихая комната», где можно отдохнуть и почитать, сидя в мягких креслах, и игровая для подвижных игр. И даже колокольчик, который возвестил об открытии новой школы, тоже необычный, освященный в православной церкви! Что ж, добро пожаловать в Katharina-die-Grosse-Schule, где дети будут обучаться на двух языках: немецком и русском.

Опыт двуязычных школ в Германии уже имеется: первая возникла в Берлине несколько лет назад. И вот теперь такая открывается в Гессене. И пусть в ней пока только начальные классы – что ж, как известно, Москва тоже не сразу строилась.

Моя собеседница Лилия Деяк – не просто директор школы и идейный вдохновитель проекта. По сути, это учебное заведение – ее дорогое детище.

Перед началом учебного года, как всегда, масса проблем. И эта женщина успевает делать сразу несколько дел одновременно: показывать свое «хозяйство», решать организационные вопросы и, конечно же, рассказывать о школе, о будущих учениках и о том, как это все начиналось.

Идея такой школы возникла у нее еще в 90-е годы, спустя некоторое время после переезда на историческую родину. Лилия всю жизнь проработала преподавателем русского и литературы. В ФРГ многие ее коллеги переквалифицировались в Putzfrau. Но наша героиня не пошла по этому пути, а отправилась в институт, где готовили преподавателей для популярных в Германии вальдорфских школ. И вот, получив диплом, дающий право

преподавания русского языка, а также немецкого как иностранного, она приехала работать во Франкфурт. Однако вскоре поняла, что вальдорфская система – не ее стихия. И снова решила учиться, на этот раз во Франкфуртском университете, на факультете политологии и философии.

Окончив его, она стала преподавать в государственной гимназии. Казалось бы, жизнь вошла в свою колею. Но...

– Мне всегда хотелось передать свой опыт, полученный здесь, – рассказывает Лилия, – особенно вновь прибывшим. Как решить ту или иную проблему? Куда пойти? Какие существуют возможности для самореализации? Поэтому я пошла работать в молодежный центр.

На общественных началах она помогала в разрешении школьных конфликтов, решала вопросы с детской успеваемостью, проводила семинары для взрослых. Тогда-то и зародилась эта мысль: а не создать ли свою собственную школу? С нашим менталитетом, но при этом – в системе немецкого образования.

– Я прекрасно знаю систему образования изнутри, как российскую, так и здешнюю, – поясняет моя собеседница. – Поэтому вижу положительные и отрицательные стороны каждой. Например, в Германии в начальных классах падают учеников. В средних – учебный процесс только начинает набирать обороты. И вот в старших классах школьник встает перед фактом, что он должен уметь то-то и то-то. А он мало того, что не умеет, но и вообще не приучен работать. Кстати, а Вы знаете, на каком месте находится образование Германии среди других стран? В 2000 году оно было на 22-м, а сейчас, если не ошибаюсь, – на 15-м. А теперь представьте, что было бы, если бы на 22-м месте оказался, скажем, немецкий футбол. Так что есть над чем задуматься.

У Лилии быстро нашлись единомышленники. Совместными усилиями они разработали концепцию будущей школы. Основной упор в ней делается на то, чтобы уже в начальных классах давать ученикам как можно больше знаний.

Но «скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается». В Министерстве образования (Stadtschulamt), куда Лилия Деяк принесла свой проект, попросту рассмеялись! «Кому нужен ваш русский?» – спросили ее и потребовали провести анкетирование, выяснить: сколько во Франкфурте русскоязычных семей, готовых отдать детей в подобное учебное заведение.

– После того как мы сообщили результаты, над нами уже никто не смеялся. Мы

назвали чиновникам число субботних русских школ Гессена: в одном Франкфурте их уже более десятка!

Но это было далеко не все. За будущую школу пришлось сражаться на каждом этапе, а их было немало. Приходилось доказывать право на ее существование. Чтобы получить окончательное разрешение, понадобилось четыре года!

В поддержку новой школы выступили Генеральное консульство РФ во Франкфурте, сообщества предпринимателей Гессена, Агентство экономического развития Франкфурта. Появился у школы и куратор – Штефан Хебуш (Stefan Höhbusch), доцент кафедры славистики Гиссенского университета.

– Конечно, наша концепция сильно отличается от принятой в немецкой школе, – продолжает Лилия Деяк. – Например, для нас важна дисциплина. Не пугайтесь, мы не собираемся заставлять детей маршировать или стоять по стойке смирно. Речь идет о дисциплине, которая организует ребенка, его занятия, его рабочий день. Важно воспитать в нем чувство ответственности за себя, за учебу, за одноклассников. Ребенок должен понимать, что ему доверяют.

Разрабатывая проект, инициативная группа решила взять лучшее, что есть в обеих образовательных структурах.

Грамотно соединить в процессе преподавания два языка – дело непростое. Поэтому в школе остановились на следующем: на русском языке будут идти природоведение, музыка, изобразительное искусство и, конечно же, сам русский язык. А математика, физкультура и немецкий будут даваться auf Deutsch.

По задуманному плану, ученики будут находиться здесь с 8 до 18 часов. В первой половине дня время будет отведено урокам, во второй половине их ждут различные кружки. Под руководством учителей ребята будут выполнять и домашние задания. Родители смеются: их детям даже портфели не нужны! Дома им остается только читать: и на русском, и на немецком, ведь чтения много не бывает.

– Многие боятся, что при обучении на двух языках неизбежна перегрузка, – говорит Лилия. – Но для этого и существуют опытные преподаватели, которые должны замечать, что воспринимает детский мозг, а что нет и нужно ли передохнуть.

8 августа в Katharina-die-Grosse-Schule прозвенел первый звонок, для наших земляков в Гессене началась совершенно новая история. История на русском языке.

Инта СЕРЕБРО